Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś który jest łączony z Panem jeden duch jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zaś łączy się z Panem,\* jest (z Nim) jednym duchem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś łączący się (z) Panem jednym duchem jest.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś który jest łączony (z) Panem jeden duch jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto natomiast połączył się z Panem, jest z Nim jednym duchem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto zaś się łączy z Panem, jest *z nim* jednym duchem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kto się złącza z Panem, jednym duchem jest z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kto się złącza z Panem, jednym duchem jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten zaś, kto się łączy z Panem, jest z Nim jednym duchem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto zaś łączy się z Panem, jest z nim jednym duchem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto natomiast łączy się z Panem, jest z Nim jednym duchem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, kto łączy się z Panem, jest z Nim jednym duchem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto natomiast łączy się z Panem, jest z Nim jednym duchem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto zaś łączy się z Panem, jest z nim w duchowej jedności.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto natomiast łączy się z Panem, staje się z Nim jednym duchem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А хто з Господом єднається, стає з ним одним духом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kto się łączy z Panem, jest z nim w czasie złączenia jednym Duchem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale człowiek, który łączy się z Panem, jest jednym duchem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale kto się złączył z Panem, ten jest z nim jednym duchem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto zaś łączy się z Panem, trwa w duchowej jedności z Nim. |

1. 1) <x>500 15:4-5</x>; <x>520 6:5</x>; <x>520 11:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 17:21-23</x>; <x>520 8:9-11</x>; <x>550 2:20</x> [↑](#footnote-ref-3)